

012
[21-]
B e k a n n t m a c h u n g .
=====

Zur Verminderung von Typhus, Cholera u.s.w. befehle ich:

- 1.) Bis zum 15. März ist jeder Brunnen mit einer mindestens $1\frac{1}{3}$ Arschin hohen aus fest aneinander gefügten starken Brettern oder Balken gemachten Einfriedigung und mit einem gut schließenden Deckel zu versehen.

Die Erde ist um die Umzäunung so hoch aufzuschichten, daß von außen kein Wasser in den Brunnen hineinfließen kann.

- 2.) Bei jedem Bewohnten Haus ist aus Brettern ein Abtrittshäuschen mit einem Sitzbrett zu errichten. Unter diesem ist ein nach rückwärts herausnehmbarer Kübel zur Aufnahme des Kotes aufzustellen. Der Inhalt desselben ist jeden Dienstag, Donnerstag und Samstag bis um 8 Uhr vormittags mindestens 1 Arschin tief einzugraben und zwar an einem Platze, der mindestens 25 Arschin von jedem Brunnen entfernt ist.

Es ist verboten seine natürlichen Bedürfnisse in Ställen, Scheunen, hinter den Häusern u.s.w. zu verrichten. Bis zum 15. IV. 16 sind alle alten Kothaufen zu beseitigen.

Außerdem müssen alle Zäune bis zum 15. April ausgebessert sein.

Den Leuten die so arm sind, daß sie kein Holz zum Einzäunen ihres Brunnens, zur Herrichtung eines Abtritts oder zur Ausbesserung ihrer Zäune haben, müssen die anderen nach Weisung der Starosten aushelfen.

Wer seinen Brunnen nicht einzäunt oder den Abort nicht baut, bezahlt 25,- M oder 16 Rubel und 66 Kopeken Strafe, für jedes Arschin nichtausgebesserten Zaun sind 50 k = $33\frac{1}{3}$ Kopeken Strafe zu zahlen.

Außerdem werde ich die Gemeindevorsteher bestrafen in deren Bezirk meine Befehle nicht pünktlich befolgt werden.

Johanischkele, den 30. März 1916.

Der Kreishauptmann

gez. W e i m e r

Hauptmann der Res.

P a l i e p i m a s .
=====

Delej pamaszinimo Typhus, Cholera ir tejp tolaus paliepiu asz:

- 1.) Lig 15. d. balandis menisi tur kosznas szulinis su menkiau = sei $1\frac{1}{3}$ aukszta isz drucltiu lentiu arba rimitiniu aptaisitas buti.

Aplink szulinis aptverima rejka auksztaj szemi uszmesti, kadangi nej jokus vandio y szulini negaletu ibegti.

- 2.) Pry kosznas apgiventus namius tur isz lentiu 1 nusznikas pa = dirbtas tapti, szem to tur viena nuo uszpakali iszimama Baczka arba skrine delej mieszlas uszemima itaisita buti. Batszka tur koszna utarninka, ketwerga ir subata lig 8. adynios prysz Pietiu isztusztintas tapti ir mieszla menkiausej viena Arszina gilej apkasti rejka ant tekios vietics kuri menkiausej 25 Arszinas nuo koszna szulini szalin yra.

Yra uszdrausta y kuti, klojima usz namius ir tejp to = liaus suyto rejkalius atsiligti. Lig 15.d. balandi menisi tur visi sene mieszlaj paszalinti buti.

Toliaus tur visas tworas lig 15. d. balandi menisi sutaj = sitas buti.

Tiems szmonems kure teip bedne yra, kure malkios del pataisimio szulinio, padirbinto nusznikia ir sutaisima Tvoriu netur tur kiti isz jio siodsziuos po paliepimio desedninka arba starosta gelbeti.

Kas savio szulini neabtwers arba nusznika nepadirbs uszmiokies 25.- Markius = 16 Rublius ir 66 kopekus stropas, usz koszna Arszina nepataisita tvora reika 50 pfenigio = $33\frac{1}{3}$ kopeka stropa miokieti.

Toliaus taps kosznas desedininkas arba starostas stro = paviotas i koki siodszi mano paliepimas ant sakita laika ne = bus iszpildits .

Janiszkiele, 30.d.balandi m. 1916.

Apskricio - virszeninkas.

pas. W e i m e r .

Virszieninkas Reservos.

Kauno v. Biblioteka 487-70

R32563

Handwritten text at the top of the left page, possibly a title or reference number.

Main body of handwritten text on the left page, consisting of several paragraphs of cursive script.

Handwritten text at the bottom of the left page, possibly a signature or date.

Handwritten text at the top of the right page, possibly a title or reference number.

Main body of handwritten text on the right page, consisting of several paragraphs of cursive script.

Handwritten text at the bottom of the right page, possibly a signature or date.